



Date : 20/07/2006

Investigación sobre la lectura familiar: una perspectiva internacional

Briony Train
Reino Unido

Meeting:	81 Libraries for Children and Young Adults with Reading (part 1)
Simultaneous Interpretation:	No

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 72ND IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL

20-24 August 2006, Seoul, Korea

<http://www.ifla.org/IV/ifla72/index.htm>

Resumen

Este trabajo presenta un sumario de investigación internacional en el campo de la lectura en familia, un asunto que se refiere tanto al desarrollo de las habilidades lectoras de los miembros de la familia como al proceso de compartir las lecturas entre ellos. Comienza con la definición de los términos claves de la lectura en familia, luego menciona los métodos de investigación empleados en el estudio de esta área. Trata además de la investigación focalizada específicamente sobre los padres, con particular referencia en los padres jóvenes y aquellos padres varones, en prisión. El tema de la lectura intergeneracional también está presente, debido a que (en este caso) el joven y el mayor comparten experiencias por la vía de la lectura. El tema final del trabajo es el de las familias que comparten la lectura por placer y se describen eventos públicos de lectura para la familia. El trabajo concluye con una serie de barreras para la lectura familiar y con una sugerencia para un modelo de lectura efectiva para familias y comunidades en cualquier país.

Términos clave: Lectura en familia, alfabetización en familia, alfabetización intergeneracional, aprendizaje familiar, investigación en alfabetización, lectura por placer.

Se me ha pedido que hable a ustedes hoy sobre investigación de lectura en familia, un importante aspecto del trabajo de las bibliotecas en todo el mundo, pero que puede tomar diferentes formas. Antes de comenzar a hablar sobre el trabajo específico en esta área, siento que sería útil pasar por algunas de las definiciones ampliamente aceptadas de los términos claves ya que cada uno de los que estamos en esta sala puede entenderlas de manera ligeramente diferente.

DEFINICIONES

La ‘lectura en familia’ puede ser interpretada, en primer lugar, como el mutuo apoyo que se dan sus miembros en el desarrollo de sus habilidades de alfabetización, y en segundo lugar, como el disfrute de compartir en familia la lectura y la narración oral. Consideraremos hoy, ambas.

La ‘alfabetización en familia’ se preocupa por actividades de alfabetización que involucran a por lo menos dos generaciones. Un programa de alfabetización en familia tendrá en general tres componentes: alfabetización para niños (incluyendo las habilidades para estudiar), alfabetización para los padres, y una guía para los adultos sobre cómo estimular las habilidades de lectura y escritura de sus hijos o parientes jóvenes.

La ‘alfabetización intergeneracional’ se refiere a “los esfuerzos de la segunda – y tercera- generaciones de adultos (usualmente en familias ampliadas) para ayudarse a sí mismos o a otros miembros en el aprendizaje de la lectura y la escritura”. (Harris & Hodges, 1995: 120¹)

El ‘aprendizaje en familia’: aunque con una larga tradición de padres y otros adultos que apoyan y estimulan el progreso educacional de sus niños, pocos han tenido la oportunidad de desarrollar su propio aprendizaje paralelamente al de los jóvenes, como una familia.

UNA INTRODUCCIÓN A LA LECTURA FAMILIAR Y A LA INVESTIGACIÓN EN ALFABETIZACIÓN

Que las investigaciones en materia de lectura hayan ampliado su perspectiva para considerar la forma en la cual los contextos sociales influyen en la habilidad lectora, es algo relativamente reciente. El desarrollo de las destrezas lectoras es ahora aceptado como algo que ocurre no sólo en el aula sino también en el contexto más amplio de la comunidad.

La investigación internacional aporta poderosas muestras del impacto de las acciones de los jóvenes y de los miembros de la familia cuando ellos combinan idiomas, alfabetizaciones y prácticas culturales provenientes de una variedad de contextos. En muchos estudios realizados en ‘situaciones del mundo real’, en otras palabras, más allá de las puertas de la escuela, el aprendizaje de los niños se apoya en y a la vez apoya el aprendizaje de otros, por medios que no están necesariamente reconocidos o entendidos dentro de la escuela. En un estudio de 2004 que investiga la narración de cuentos con jóvenes y adultos en Latinoamérica, Olmedoⁱⁱ sugiere que los niños y sus comunidades ‘tienen algo que ofrecer que es pertinente al contenido que se enseña’, y que el profesor podría hacer un esfuerzo para entender que él/ella es sólo un mediador en el aprendizaje del joven y sólo un miembro, aunque el más importante, dentro de toda la comunidad de aprendizaje de esta persona.

MÉTODOS DE INVESTIGACIÓN PARA LA LECTURA FAMILIAR.

Para entender la investigación en la lectura de la familia, es necesario tener un grado de conocimiento de los métodos usados para conducirla. Este no es el momento apropiado para entrar en detalles significantes, pero puede serles muy útil si toco dos puntos clave.

En primer lugar, una gran cantidad de investigaciones sobre lectura en familia y alfabetización familiar son conducidas usando métodos etnográficos. Etnografía es, literalmente, ‘un retrato de un pueblo’, y estudia una cultura. Por medio de la observación, la participación, la comparación y el contraste, somos capaces de sacar partido de nuestras visitas a lugares poco familiares para aprender sobre otros modos de vida y reflejarlos en el nuestroⁱⁱⁱ. Su importancia para el investigador en alfabetización consiste en permitirle pensar la alfabetización y la lectura no sólo dentro de las cuatro paredes de la escuela, sino como una práctica que puede ser observada, aprendida y empleada dentro de una comunidad, y que es una guía hacia la identidad^{iv} social y cultural.

En segundo lugar, una crítica común de los investigadores de alfabetización familiar a las iniciativas de los últimos 20 años ha sido el haber usado el que ha sido descrito como ‘modelo deficitario’^v. Significa que familias de inmigrantes y refugiados estaban siendo enseñados mediante la ruta tradicional, donde la información es transmitida en una sola dirección: de la escuela a los padres y luego al niño. Auerbach^{vi}, por ejemplo, sugiere que esto lleva a muchos presupuestos falsos que guían hacia el modelo deficitario:

‘El primer presupuesto es que los estudiantes de minorías lingüísticas provienen de hogares donde la alfabetización es pobre y donde la educación no es valorada o apoyada. El segundo presupuesto es que la alfabetización familiar comprende la transferencia de destrezas en un solo sentido: de los padres a los niños. Tercero, este modelo asume que el éxito está determinado por la habilidad de los padres para apoyar y extender las actividades de la escuela en el hogar. El cuarto presupuesto es que las prácticas escolares son adecuadas y que son los factores del hogar los que determinarán quién logra el éxito. Y quinto, el modelo asume que las propias dificultades de los padres están en el camino de la creación de un contexto positivo para la alfabetización familiar. ... El peligro está, en que los presupuestos no examinados justificarán un modelo que culpa a la víctima por atribuir grandemente los problemas de alfabetización a insuficiencias familiares.’

Por consiguiente, ha sido desarrollado un nuevo modelo de investigación, conocido ahora como el ‘modelo próspero’, el cual solicita a los proveedores de alfabetización familiar, encontrar cuál modelo de alfabetización existe ya en las familias y a construir sobre esos patrones, en lugar de imponer el tradicional flujo de actividades de estilo escolar a las familias. A diferencia del modelo anterior, el nuevo modelo sugiere que el ‘currículum’ de la alfabetización familiar esté basado en las necesidades expresadas por las familias clientes. Auerbach (1989:176) sugiere:

‘En esta formulación alternativa... las diferencias culturales son percibidas como fortalezas y recursos que pueden ser puente en la brecha entre el hogar y la escuela’.

INVESTIGACIÓN CON ENFOQUE EN LOS PADRES

‘...parece razonable asumir que si la alfabetización adquiere un significado social en la vida de los padres, es igualmente significativa en la vida de los niños’. (Taylor, 1983:88^{vii})

La investigación en lectura familiar muestra que muchos padres subrayan la importancia de conversar y escuchar a sus niños cuando están aprendiendo a leer y a escribir: la palabra ‘lectura’ es usada en un sentido más amplio. Por ejemplo, algunos padres hablan de la lectura de sus hijos, cuando se sobreentiende que, en el sentido tradicional de la palabra, los niños son, con certeza, no lectores. Un padre entrevistado por un investigador habló de sus dos hijos, ‘Kathy leerá para Debbie o ellos leerán juntos’. Yo puedo escucharlos allá arriba durante una hora seguida, a veces cuando debieran estar dormidos.’ (Taylor, 1983:80). Cuando él hacía este comentario, su hija más joven tenía tres años y medio y con certeza no era lectora.

A finales de los ’90 en Australia, en la Universidad de Canberra, la investigación se ocupaba de evaluar el impacto de un programa para niños y adolescentes con dificultades en la alfabetización. El programa, ‘Padres como tutores’, trabajó con los padres de los niños y también con un grupo de maestros que tomaban un curso de postgrado. Las notas alcanzadas por los jóvenes participantes mostraban pocos logros y ‘no muchas esperanzas de recuperación’ (Kemp, 1996:75^{viii}). En cada escuela había un grupo de padres que estaban interesados y eran capaces de apoyar en el currículo de alfabetización. Ellos pueden ser entrenados como oyentes para la lectura oral, como lectores de cuentos, o como ayudantes durante las sesiones de escritura. Los investigadores estimaron que los resultados eran muy positivos:

‘Reunir a los padres con el mutuo propósito de descubrir cuáles son los problemas, quién los tiene, qué razones hay para ellos, y cuáles son algunas de las soluciones, parece ser una manera civilizada de conocer las necesidades especiales de sus hijos’. (87).

Un punto significativo que debemos mencionar aquí es que los datos de la investigación a menudo sugieren que los maestros y la comunidad sienten que involucrar a los padres en el curriculum de la escuela es simplemente una manera económica de sostener el sistema de educación, y que los maestros por sí mismos deben trabajar más para ayudar a los niños a leer y a disfrutar la lectura. Este equipo de investigadores australianos estima que el argumento debe ser en cambio:

‘...que las escuelas no tienen beneficios económicos...en cualquier camino que impida a los padres y a sus hijos el obtener beneficios mutuos de un proceso de aprendizaje en tres direcciones del maestro al niño y al padre’ (87).

PADRES JÓVENES

Las investigaciones acometidas en los últimos diez años subrayan los obstáculos que encara la más vulnerable población joven en la sociedad, incluidos los jóvenes delincuentes, los que no participan de la educación, del empleo o entrenamientos, madres adolescentes, y aquellos que ingresan o salen de internados de salud. Muchos padres jóvenes se ubican en una o más de estas categorías. En el Reino Unido, la escala de adolescentes embarazadas es más alta que en cualquier otro país occidental^{ix}, y la investigación ha mostrado que los padres jóvenes, en particular las madres, son adversamente afectados por la paternidad anticipada.

‘Entre los adolescentes, los que son padres tienen mayor probabilidad de vivir en la pobreza y el desempleo y quedar atrapados entre la escasa educación, el cuidado del niño y la carencia de estímulos’^x.

Por fortuna, iniciativas gubernamentales de departamentos tales como Unidad Social de Exclusión, que trabaja con aliados, incluidos los servicios de biblioteca pública, ha desarrollado una provisión de aprendizajes para desarrollar el cuidado de los niños, la alfabetización y las habilidades con los números, y ha investigado sobre el impacto de estos. Antes de asistir a los aprendizajes, muchos de los padres jóvenes habían referido sentirse aislados. Ellos deseaban hacer lo más posible por su hijo y eso a menudo significaba permanecer con ellos todo el tiempo, y no confiar en nadie más para cuidarlos. El resultado era que ellos y sus hijos habían limitado el contacto social con los otros. Después de la incorporación de estos padres, los investigadores identificaron una amplia gama de resultados positivos, principalmente relacionados con el incremento de la auto confianza y la autoestima, un interés en la lectura y el aprendizaje, y el desarrollo de sus habilidades como padres. A esto siguieron los beneficios sociales para sus niños y su desarrollo por medio del aprendizaje familiar.

EL PAPEL DE LOS PADRES

Como los educadores de la niñez temprana, casi con toda certeza, tienden a establecer mejores relaciones con las madres que con los padres, la investigación relativa al grado de participación de estos últimos en el desarrollo de los niños, ha sido un área descuidada.

Los padres residentes en Inglaterra –no necesariamente en el Reino Unido- son menos dados que las madres a leerles a sus niños. Desafortunadamente, las investigaciones confirman que algunos hombres aun consideran la lectura como una ‘labor de mujeres’^{xi}. Sin embargo, es estimulante que al menos el 50% de los padres residentes en el Reino Unido sí leen en el hogar a sus hijos, a menudo o frecuentemente. Un estudio estadounidense (Ortiz, 2001^{xii}) encontró a padres que emplean la ‘impresión medioambiental’ y materiales recreativos con sus niños, tales como señales del tránsito, mapas, revistas, tiras cómicas de periódicos, juegos de mesa, materiales religiosos, crucigramas y trabajos para el hogar.

Padres en prisión

Entre los padres no-residentes puede incluirse a aquellos que están en prisión, y un grupo significativo de investigaciones se han dirigido a medir el impacto de las iniciativas de la lectura en familia hacia allí donde el padre está habitualmente en prisión. Un modelo empleado es el ‘cuento grabado’, mediante este modelo los prisioneros graban y envían cuentos a sus niños. El servicio bibliotecario de Leicestershire en el Reino Unido, trabajó con la prisión local en el proyecto PADRES (Padres como maestros, ayudando, estimulando, leyendo, apoyando). Este proyecto tuvo un impacto importante en los presos y sus familias y atrajo el interés de otras prisiones. Una segunda prisión del Reino Unido, en Dartmoor ha llevado exitosamente el plan ‘Storybook Dads’^{xiii} (El Libro de Cuentos de Papá), valiéndose de un acercamiento que está progresando ya en otras prisiones a través del país. Se apoya en el formato establecido de grabar las historias y permite a los prisioneros editar digitalmente las mismas, corregirles los errores y agregar música y efectos apropiados. El objetivo es producir un producto terminado que mejore las historias. La investigación cualitativa muestra el fuerte impacto logrado tanto en los prisioneros como en sus

familias. El siguiente comentario fue realizado por la esposa de un prisionero envuelta en un diseño de lectura familiar.

‘Los niños están tan contentos de tener noticias de su Papá. Ellos desean que su Papá les grabe otra historia, si es posible. Pienso que es brillante permitirles hacer algo como eso para sus hijos’.^{xiv}

LECTURA INTERGENERACIONAL

Quizás uno de los más interesantes ejemplos de lectura y aprendizaje intergeneracional sea el que tiene lugar entre los jóvenes y los ancianos. Un ejemplo de esto son los talleres ‘Atención para niños indígenas’ en Canadá, donde las personas más viejas comparten sus valores culturales y explican a los más jóvenes cuestiones relativas a la identidad cultural y social. Otro ejemplo es aquel que involucra a los niños alemanes en Hamburgo con los anteriores residentes judíos, aquellos que abandonaron la ciudad durante el periodo Nazi de la Segunda Guerra Mundial. Reunidos ambos grupos se conocen y conversan y los investigadores han descubierto que el valor educativo y espiritual, para ambas partes, no podría ser más enfatizado. La UNESCO ha recomendado que estas ‘curas de tipo histórico que operan a través del aprendizaje intergeneracional en Alemania, pueden ser reproducidas en otras partes del mundo’.^{xv}

FAMILIAS QUE COMPARTEN LA LECTURA POR PLACER

En años recientes, un número de estudios investigativos han abordado el sencillo y aun poderoso acto de la lectura por placer compartida en familia.^{xvi} Dentro el mundo editorial, la creciente popularidad del género ‘crossover fiction’ – en otras palabras, libros para ser consumidos tanto por adultos como por la gente joven – ha aportado un interminable material a esta actividad. Un ejemplo de este tipo es el proyecto ‘Liverpool Lee’^{xvii}, una iniciativa anual de toda la ciudad que involucra al servicio de las bibliotecas públicas, las escuelas, universidades y bibliotecas universitarias, librerías, edificios públicos, prisiones, hospitales y hogares por toda la ciudad. En cada uno de estos sitios, la gente está leyendo y discutiendo el mismo libro. Se organizan eventos para compartir en familia como: concursos de escritura y lectura y ‘conoce al autor’ que despliegan un gran entusiasmo. El Departamento de Educación y Destrezas del gobierno del Reino Unido ha comisionado investigar sobre los efectos de tales iniciativas que con el concurso de un número de socios entre los cuales están los representantes de las bibliotecas públicas, planean lanzar la campaña de Lectura Familiar en el otoño de 2006.

BARRERAS PARA LA LECTURA FAMILIAR

Para concluir, sería apropiado primeramente hacer un sumario de las principales barreras que encuentra la lectura familiar, y en segundo lugar sugerir un modelo efectivo para ella. Los puntos mencionados están basados en mi breve encuesta de investigaciones internacionales y de sugerencias tomadas de la Campaña de Lectura Familiar del Reino Unido.

- **Carencia del lenguaje temprano y de experiencias de lectura:** allí donde los jóvenes no son estimulados a hablar y a tomar parte en largas conversaciones con aquellos con quienes pasan su tiempo, tienen una

comprensión del lenguaje hablado y escrito más pobre que el de sus coetáneos.

- **Barreras intergeneracionales:** allí donde los padres no han disfrutado de la lectura o no se les leyeron historias, ellos no necesariamente ven su importancia. La lectura es vista como una faena.
- **Pobres habilidades básicas:** cuando habilidades básicas de los padres son pobres, ellos se sienten menos seguros y capaces para apoyar en la lectura de sus propios niños.
- **Barreras económicas y financieras:** en periodos de pobreza debido a deudas, problemas de vivienda, de salud o desempleo, la lectura se convierte en un lujo más que en una necesidad.
- **Barreras culturales:** por razones de idioma, tradición o circunstancias económicas, algunas comunidades no ven el hábito de la lectura como parte de su cultura.
- **Barreras institucionales:** Las necesidades de la gente pueden no ser reconocidas por la infraestructura que debería apoyarlas, debido a que algunas instituciones –escuelas, bibliotecas- fallan en el establecimiento de un compromiso efectivo con estas personas.

SUGERENCIA DE UN MODELO EFECTIVO DE LECTURA FAMILIAR

Para derribar estas barreras, el modelo efectivo de lectura familiar para cualquier país, podría incluir los siguientes elementos:

- Los padres y los que tienen a los niños a su cuidado, encontrarán tiempo para leer con ellos regularmente.
- La lectura por placer debe ser reconocida en la escuela y el hogar y promovida por el servicio bibliotecario como una parte importante del proceso de aprendizaje de la lectura.
- A los jóvenes les agrada verse para disfrutar de la lectura.
- La lectura en el hogar será estimulada y apoyada por las escuelas, el servicio bibliotecario y la comunidad local.

Finalmente, como establece el Fondo Nacional de Alfabetización, este modelo debería ser uno en el que:

‘Todas las familias vean la lectura como una parte importante en su vida diaria y como parte de la cultura de su hogar. Los niños, los jóvenes y los adultos lean por obsequiarse a sí mismos y todos vean en la lectura una fuente esencial de información y placer...’

Gracias

Traducción de Adrián Guerra

Exmiembro SC Child

-
- ⁱ Harris, T.L. and Hodges, R.E. (Eds.) (1995) *The Literacy Dictionary: the vocabulary of reading and writing*. Newark, Delaware: International Reading Association.
- ⁱⁱ Olmedo, I.M. (2004) Storytelling and Latino elders: what can children learn? In Gregory, E., Long, S. and Volk, D. (Eds.) *Many pathways to literacy: young children learning with siblings, grandparents, peers and communities*. New York: RoutledgeFarmer.
- ⁱⁱⁱ Kamil, M.L., Mosenthal, P.B., Pearson, P.D., Barr, R. (2002) *Methods of literacy research: the methodology chapters from the handbook of reading research*. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.
- ^{iv} Gee, J.P. (1989) *What is literacy?* Brookline, MA: The Literacies Institute, Educational Development Corporation.
- ^v Mandel Morrow, L, Tracey, D.H. and Marcone Maxwell, C. (Eds.) (1995) *A survey of family literacy in the United States*. Newark, Delaware: International Reading Association.
- ^{vi} Auerbach, E.R. (1989) Toward a social-contextual approach to family literacy. *Harvard Educational Review*, 59 (2), 165-181.
- ^{vii} Taylor, D. (1983) *Family literacy; young children learning to read and write*. Portsmouth, NH: Heinemann Educational Books.
- ^{viii} Kemp, M. (1996). Parents, Teachers, Children: a whole literacy education system. In S. Wolfendale and K. Topping (Eds.) *Family involvement in literacy: effective partnerships in education*. London: Cassell.
- ^{ix} Social Exclusion Unit (1999) *Teenage pregnancy*. The Stationery Office.
- ^x Idem
- ^{xi} Basic Skills Agency – Sharing Practice website www.basic-skills.co.uk/site/page.php?cms=4&p=277
- ^{xii} Ortiz, R.W. (2001). Pivotal parents: Emergent themes and implications on father involvement in children's early literacy experiences. *Reading Improvement*, 38(2), 132-144.
- ^{xiii} For more information see www.storybookdads.co.uk
- ^{xiv} Idem
- ^{xv} UNESCO (2001) *Reflecting on lifelong learning discourses and practices across the world*. Hamburg: UNESCO Institute for Education.
- ^{xvi} McNicol, S. (2003) 'Reaching families'. *Public Library Journal*, 18(1), 15-16.
- ^{xvii} For more information see www.liverpoolreads.com